

PONTIFICIA UNIVERSITAS SANCTAE CRUCIS

CONCILII VATICANI II SYNOPSIS

IN ORDINEM REDIGENS SCHEMATA CUM RELATIONIBUS
NECNON PATRUM ORATIONES ATQUE ANIMADVERSIONES

DECLARATIO
DE EDUCATIONE CHRISTIANA

GRAVISSIMUM EDUCATIONIS

*

FRANCISCO GIL HELLÍN

Questo libro è stato realizzato con l'aiuto del *Centro Español de Estudios Eclesiásticos* della *Iglesia Nacional Española de Santiago y Montserrat* di Roma.

© 2018 – Edizioni Santa Croce s.r.l.
Via Sabotino, 2/A – 00195 Roma
Tel. (39) 06 45493637
info@edusc.it
www.edizionisantacroce.it

ISBN 978-88-8333-741-3

INDEX

Presentación	VII
Avvertenza	XI
Aviso preliminar	XV
Prefatory note	XIX
Chronologia	XXIII
 <i>GRAVISSIMUM EDUCATIONIS SYNOPSIS</i>	 1
Prooemium	9
1. De universali iure ad educationem eiusdemque notione	17
2. De educatione christiana	21
3. Auctores educationis	29
4. De variis educationis christianae subsidiis	33
5. De scholae momento	37
6. De parentum officiis et iuribus	43
7. De educatione morali et religiosa in omnibus scholis	47
8. De scholis catholicis	53
9. De variis scholarum catholicarum speciebus	65
10. De Facultatibus et Universitatibus Catholicis	73
11. De scientiarum sacrarum facultatibus	83
12. De coordinatione in re scholastica fovenda	93
Conclusio	99

APPENDIX	181
ADNEXUM I	101
Relatio circa rationem qua elaboratum est	103
Appendices Schematis	109
ADNEXUM II	117
Patrum animadversiones scripto exhibitae	119
ADNEXUM III	161
Lettera della Commissione di Coordinamento	163
Schema <i>Propositionum</i> « <i>De scholis catholicis</i> »	165
Commissio de seminariis, de studiis et de educatione catholica	173
Versus novum Schema	175
Relatio novi Schematis « <i>De educatione christiana</i> » (I. Daem)	183
Patrum orationes	187
Relatio conclusiva diceptionis (I. Daem)	231
ADNEXUM IV	233
Relatio super Modos (I. Daem)	235
INDICES	
Patres conciliares	243
Numeri protocolli	247
Sacra Scriptura	249
Magisterium	251
Sancti Patres et Scriptores varii	253

PRESENTACIÓN

La obligación de transmitir y conservar el depósito recibido de Cristo ha supuesto, desde la fundación de la Iglesia, la necesidad de articular instrumentos que permitieran a la comunidad no sólo reflexionar sobre aquello que debían anunciar, sino dotar de los medios necesarios a los evangelizadores para poder alcanzar esos fines sin, por supuesto, alterar el mensaje.

Así, la Iglesia, desde un primer momento, ha debido centrar sus esfuerzos en dos puntos principales: por un lado, desarrollar la Revelación que, si bien alcanzó la plenitud en Cristo, debía todavía ser comprendida y, por otro, que este estudio de la Buena Noticia haga más eficaz la misión recibida de anunciar a todas las gentes la salvación.

La formación, por tanto, no está simplemente destinada a sí misma, pretendiendo alcanzar la autosatisfacción del mejor conocimiento de cuanto se cree, en cumplimiento de la tendencia natural del hombre a la búsqueda de la verdad¹ –lo que, al permitir contemplar mejor a Dios, sería de por sí fuente de placer– sino que, y acaso con más razón una vez que se ha conocido la verdad, debe ser también entendida bajo el prisma de la *norma missionis*, vértice al que deben tender todas las acciones de la Iglesia².

El mandato de Cristo obliga al hombre a llevar a todas las realidades –independientemente de circunstancias histórico-temporales– el mensaje recibido, estando prontos a dar razones de la propia esperanza³ lo que implica, además de educar a las gentes, instruir las (esto es, formarlas), de modo que por el conocimiento adquirido se abra a la plenitud de lo que antes le era desconocido y pueda hallar espacios donde encontrarse con el otro⁴.

La educación, junto con la instrucción es decir, la adquisición del conocimiento combinada con una formación integral de la persona constituyen la primera defensa para proteger la dignidad de todo hombre, emergida universalmente del árbol de la Cruz.

En calidad de «Madre y Maestra de todas las gentes»⁵, la Iglesia se interesa por el progreso del conocimiento y el desarrollo de la educación. Esta última está dirigida a la maduración de la persona humana

¹ Cfr. AUGUSTINUS HIPPONENSIS EP., *Confes.*, X, XXIII, 33: en J.P. MIGNE [CUR.] Patrologiæ cursus completus. Series Latina XXXII, Turnhout, 1864, col. 793-794.

² M. J. ARROBA CONDE, «Basi ecclesiologicalhe e limiti intrinseci di una rinnovata produzione normativa locale», en *Folia Canonica*, 10 (2007), pp. 153-166

³ Cfr. 1 Pe 3, 15.

⁴ 2 Tim, 2,2.

⁵ Juan XXIII PP. Carta Enciclica *Mater et Magistra*, 15 de mayo de 1961: AAS 53 (1961), pp. 401-464, part. P. 401 n. 1.

en cuando a su fin último, junto con el bien de la sociedad, en cuya construcción, como enfatizaba *Gravissimum educationis*, participará de forma activa el hombre realizando correctamente la tarea que le corresponde⁶. Porque la educación, si es realmente católica, debe poseer, además de las seculares, unas connotaciones completamente nuevas: no se trata únicamente de la formación completa de la persona, sino que es también una actividad encaminada a profundizar el conocimiento del misterio de la salvación, a alimentar la vida de fe, a mostrar el camino de la perfección y enseñar a colaborar en la construcción del Cuerpo místico de Cristo. Por ello, no se agota en el hombre individual, sino que la educación cristiana está dirigida a «promover la elevación cristiana del mundo»⁷ para el bien de toda la sociedad.

Entre los medios que la Iglesia utiliza para ofrecer la educación cristiana, uno de los más importantes es la Universidad Católica, dada la misión que está llamada a desempeñar y que le otorgó tanto el Concilio Vaticano II como la Constitución Apostólica *Ex corde Ecclesiae*: difundir y profundizar el conocimiento en todos los sectores del conocimiento humano, aplicando en cada uno de ellos los principios específicos y los métodos más actualizados, con la libertad propia de la investigación científica, para buscar esa única Verdad en la que la fe y la razón están en perfecta armonía⁸.

A su vez, si la «diaconía de la verdad»⁹ implica a toda la comunidad creyente, de modo especial atañe a la Universidad, que debe proteger y difundir de forma pública, constante y universal el pensamiento cristiano a través de la profundización y de la enseñanza de todo el conocimiento del hombre, para que los estudiantes que se forman en ella se diferencien no solo por los conocimientos que adquieren, sino también por la manera en la que desempeñan con excelencia las complejas tareas de responsabilidad en la sociedad civil testimoniando al mismo tiempo la fe con valentía¹⁰.

Por esta razón, el Concilio Vaticano II, en la Declaración sobre la educación cristiana *Gravissimum educationis*, pedía, por un lado, la creación de una facultad teológica, o de un instituto, o de una cátedra teológica dentro de cada Universidad Católica, retomando la tradición de la Iglesia¹¹ y, por otro, el cuidado máximo de las instituciones dedicadas, sobre todo, a la investigación científica. En ellas, fe y razón avanzan juntas –casi de la mano– hacia esa única Verdad que la mente humana desea conocer en cada uno de sus aspectos. De ahí se entiende la razón por la cual el Concilio fomentaba la promoción de las universidades y las facultades católicas, no tanto en referencia a su número, sino a la calidad del compromiso social prodigado. Dirigió además un pensamiento particular a los jóvenes de condiciones económi-

⁶ CONCILIO ECUMÉNICO VATICANO II, Declaración sobre la educación cristiana: *Gravissimum educationis*, n. 1, en AAS 58 (1966), pp. 728-739, p. 729.

⁷ *Ibidem*, n. 2, p. 730.

⁸ *Ibidem*, n. 10, pp. 736 y ss.; Cfr. JUAN PABLO II, Constitución Apostólica: *Ex corde Ecclesiae* n. 15, en AAS 82 (1990), pp. 1475-1509, part. p. 1484.

⁹ JUAN PABLO II, Carta Encíclica: *Redemptor hominis*, n. 19 en AAS 71 (1979), pp. 313-316, part. p. 306.

¹⁰ JUAN PABLO II, Carta Encíclica: *Fides et Ratio*, n. 2, en AAS 91 (1999/1), pp. 5-88, part. p. 6.

¹¹ GREGORII VIII, ep. *Licet ex universi*, 15 die. 1078; CONCILIIUM LATERANENSE III, con. 18, en MANSI XXII, col. 227; CONCILIIUM LATERANENSE IV, c. 11 MANSI XXII, col. 999).

cas modestas o que procedían de las «naciones jóvenes»¹², para que tuvieran la posibilidad de acceder a una formación superior de calidad, preocupación ésta que hunde sus raíces en la más antigua práctica educadora de la Iglesia¹³.

Por otra parte, en el clima de gran fervor cultural que acompañó a la celebración del Vaticano II, fue evidente para todos que, como afirmaban los Padres Conciliares, el futuro de la sociedad civil y de la misma Iglesia están en manos de los jóvenes y, en concreto, de su desarrollo intelectual, junto a una educación personal irrenunciable¹⁴. La calidad del día de mañana, en otras palabras, está en las manos, el corazón y la mente de los jóvenes, de sus habilidades y de sus sueños, por eso la Iglesia apuesta por su formación, pero también por su educación.

A este respecto, resultan particularmente incisivas las palabras de San Juan Pablo II: «No hay, en efecto, más que una cultura: la humana, por el hombre y para el hombre. Y la Iglesia, experta en humanidad [...] gracias a sus Universidades Católicas y a su patrimonio humanístico y científico, explora los misterios del hombre y del mundo explicándolos a la luz de la Revelación»¹⁵. La meta que hay que alcanzar siempre es Dios, pero los caminos que tenemos que recorrer son diferentes. Y la Iglesia, que acompaña a cada criatura en el camino que lleva a su Creador se hace Maestra y pone al servicio de los hombres las herramientas necesarias para enfrentarse al largo trayecto de la vida.

Evidentemente, la difícil tarea de construir el futuro, dadas las complicadas premisas que nos plantea el presente, cuajado de guerras e injusticias en un ambiente en todo extraño al Amor, no puede prescindir de una profundización sobre la Verdad, al servicio de la cual se pone la Universidad Católica por vocación propia. La humanidad sin Dios es una humanidad encerrada en sí misma, encerrada en una autorreferencialidad que, a largo plazo, corre el riesgo de agotar su creatividad y oscurecer su mirada, impidiéndole encontrar una solución a problemas muy urgentes en los que está en juego la supervivencia misma del hombre.

Levantar nuestra mirada hacia el cielo, vivir una «auténtica pasión por la cuestión de lo Absoluto, la verdad misma y, por tanto, también por el saber teológico» como afirma Benedicto XVI, permite «valorizar todos los recursos de la razón»¹⁶: mirar hacia Dios significa ampliar infinitamente el horizonte de la realidad, llenar los pulmones de un aire nuevo, dejarse inspirar por la Sabiduría en persona, para beneficio de cada aspecto de la vida sobre esta tierra, incluida la investigación científica en cada ámbito del conocimiento. Solamente el pensamiento del Infinito puede darnos nuevos sueños: las nuevas, grandiosas y decisivas ideas que necesitamos, más que nunca, en este momento histórico. Hay que cultivar la curiosidad del hombre, abriendo

¹² CONCILIO ECUMÉNICO VATICANO II, *Gravissimum educationis* cit., n. 10, pp. 736 y ss.

¹³ Cf. J. BELDA INIESTA, «Del monasterium Clericorum a los Studia Generalia: La Educación católica en el *Ius Antiquum*», en *Vergentis*, 5 (2017), pp. 31-51.

¹⁴ CONCILIO ECUMÉNICO VATICANO II, *Gravissimum educationis* cit., n. 10, pp. 736 y ss.

¹⁵ JUAN PABLO II, Constitución Apostólica: *Ex corde Ecclesiae* cit., n. 3, p. 1477.

¹⁶ BENEDICTO XVI, *Discurso del Santo Padre Benedicto XVI a la Comunidad de la Universidad Católica del Sagrado Corazón*, Roma 21 de mayo de 2011.

de par en par las puertas de la novedad inagotable que es la Revelación divina.

El mañana, como todos sabemos, está en manos de los jóvenes. Pero podemos añadir algo más: el futuro, como afirma el Santo Padre Francisco, se esconde en los sueños de los jóvenes de hoy en día. Y de la misma manera que éstos, como recuerda el Papa, no deben tener miedo de soñar, corresponde a las instituciones del presente, especialmente a la Universidad, que tan presente está en una época crucial de su vida, la tarea de «educar a la esperanza», repitiendo a cuantos estudian en ella: «¡No te rindas a la noche!»¹⁷.

JOSÉ LUIS MENDOZA PÉREZ
Presidente y Gran Canciller
Universidad Católica San Antonio de Murcia

¹⁷ FRANCISCO, *Audiencia General, 20 de septiembre de 2017, catequesis sobre la Esperanza cristiana* n. 33. *Educación a la esperanza*, en https://w2.vatican.va/content/francesco/es/audiencias/2017/documents/papa-francesco_20170920_udienza-generale.html [consultado el 05/03/2018].

AVVERTENZA

La presente *Synopsis* ha lo scopo principale di coordinare la documentazione del Concilio Vaticano II riguardante la Dichiarazione *De Educatione Christiana*. Finalità di questo lavoro è precisare con rapidità ed efficacia il vero senso e la portata del significato di ognuna delle pericopi del testo conciliare.

A questo scopo vengono presentate al lettore – in quattro colonne in testi paralleli – le successive redazioni che furono oggetto delle riflessioni dei Padri conciliari fino alla promulgazione del testo. Nel caso della presente Dichiarazione, trattandosi di due redazioni diverse, corrispondono rispettivamente tra loro solo la 1^a e la 2^a colonna e la 3^a e la 4^a. Si offre così, in una visione unitaria e totale, il processo di depurazione e perfezionamento del testo, e le ragioni che motivarono le singole variazioni.

La *prima colonna* – indicata con il numero romano I – corrisponde alla redazione dello Schema *Constitutionis De Scholis Catholicis*, che fu presentato dalla Commissione «de Seminariis, de Studiis et de Educatione catholica» alla Commissione Centrale e inviato ai Padri conciliari per ordine di Giovanni XXIII verso la fine di aprile del 1963. *L'Appendix: Adnexum I* riproduce la *Relatio circa rationem qua elaboratum est* e le Appendici a questo Schema.

La *seconda colonna* – identificata con il numero romano II – corrisponde al nuovo Schema corretto secondo le abbondanti indicazioni pervenute da parte delle Conferenze Episcopali e da parecchi Padri conciliari. *L'Adnexum II* riproduce i contributi dei Padri allo Schema precedente: *Patrum animadversiones scripto exhibitae*.

Verso la fine di gennaio del 1964, la Commissione ricevette le norme *ut schema ad propositiones principales Concilio submitendas reduceretur*. Il nuovo Schema fu approvato dalla Commissione agli inizi di marzo e inviato ai Padri alla fine di aprile del 1964. Questo progetto non è riportato in colonna ma solo nell'*Adnexum III*, perché non vi fu alcun processo.

La *terza colonna* – indicata con il numero romano III – corrisponde a un nuovo documento più breve in forma di voto, con un incarico alla Commissione che, il 24 settembre in sessione plenaria, aveva deciso di non presentare in Aula conciliare le *Propositiones* precedentemente preparate, ma il nuovo Schema *Declaratio de Educatione Christiana*.

La nuova redazione fu presentata il 17 novembre 1964 nella CXXIV Congregazione Generale. Nell'*Appendix: Adnexum III* sono riportate la richiesta e lo Schema *Propositionum De Scholis Catholicis*, il mandato per la nuova *Dichiarazione* con alcuni interventi dei periti, la *Relatio* di presentazione e le *Patrum orationes* al nuovo testo, nonché la *Relatio* finale di I. Daem.

Infine, la *quarta colonna* – designata con il numero romano IV – corrisponde al testo definitivo, cioè la redazione precedente rivista secondo gli interventi in Aula e per iscritto dei Padri, più i *Modi* da loro proposti e accettati dalla Commissione. Questo testo fu presentato in Aula conciliare durante la CXLIX Congregazione Generale, il 14 ottobre 1965 da I. Daem. L'Assemblea lo mise ai voti e fu approvato. Il 28 ottobre, nella VII Sessione pubblica (IV sessione conciliare) fu ratificato dal voto dell'Assemblea e promulgato da Papa Paolo VI come *Declaratio De Educatione Christiana. L'Appendix: Adnexum IV* raccoglie la *Relatio de Modis propositis et examinatis* presentata da I. Daem.

La *Synopsis* conserva i corsivi originali dei termini e delle pericopi del testo ufficiale nelle successive redazioni, con la quale si indicano le modifiche introdotte.

Le *note al testo* sono riprodotte alla fine della pagina della colonna corrispondente a cui appartengono.

Le *note di redazione*, che non appartengono al testo, ma che lo accompagnano per illustrare le successive modifiche, sono indicate con lettere maiuscole (A), (B) e con altri indicatori. Esse sono sviluppate ai piedi delle due pagine collaterali in ordine e in riferimento alla colonna corrispondente cui appartengono.

La colonna IV ha i *Modi*. Tra la III e IV colonna appaiono i riferimenti ai *Modi* presentati dai Padri. Tali *Modi* vengono riprodotti a piè di pagina preceduti dal numero romano IV: riguardano la redazione della III colonna e indicano alle volte il numero, la pagina e la riga alla quale si riferisce la proposta di modifica; l'accettazione o il rifiuto di tale modifica si riflette nella redazione della IV colonna. Così, per esempio, il numero 4, 5a tra le colonne III e IV fa riferimento ai *Modi* riprodotti a piè di pagina nella sezione IV nn. 4 o 5a, e contengono sia la proposta dei Padri, sia la risposta data dalla Commissione.

A margine delle pagine del testo sono riportati i numeri delle righe e delle pagine – questi ultimi in neretto – degli originali, per poter identificare i passi indicati dalla Commissione redattrice nei riferimenti delle note di commento e dei *Modi*. Quando qualche passo dei testi paralleli non occupa lo stesso luogo nelle successive redazioni, ciò è indicato da uno spazio vuoto – se tale pericope non c'era nella redazione precedente o se è scomparsa – oppure con l'opportuno riferimento al luogo in cui si trova in tale redazione.

Nell'*Adnexum* dell'*Appendix* sono raccolti, in base al numero di protocollo dato dalla Segreteria Generale del Concilio, gli interventi dei Padri conciliari, cui la Commissione redattrice ha fatto riferimento: sia quelli esposti oralmente in Aula – con le parti allora omesse – sia quelli presentati per iscritto. In qualche caso il numero è convenzionale perché non esiste nel Protocollo. Tali casi sono tutti indicati.

I documenti dei Padri sono accompagnati da alcune utili indicazioni:

– Il punto degli *Acta Synodalia* in cui tali documenti sono pubblicati: *Volumen, Pars* e prima pagina (ad esempio, III/VIII 225 indica la pagina 225 del volume III, VIII parte).

– A margine dei documenti dell'*Adnexum* si trovano i riferimenti alle idee dei Padri cui la Commissione allude. Queste indicazioni non sono esaustive: vogliono solo offrire un aiuto al lettore per identificare i passi cui ci si riferisce. Così, per esempio, le indicazioni 6 A oppure 3

B, riferite ad un paragrafo o riga del documento, indicano che il concetto ricordato dalla Commissione nella nota A o B del n. 6 o 3 del testo si trova in quel punto, ma può trovarsi anche in altri punti del documento. Vi possono essere altri riferimenti che abbiamo rispettato, seguendo la *Relatio* e che indicano sempre concetti cui la Commissione si è riferita. Tante volte son chiari, altre non tanto: nei limiti del possibile abbiamo rispettato i riferimenti se non si è verificato un errore nel numero di rimando.

AVISO PRELIMINAR

La presente *Sinopsis* tiene como objetivo primordial coordinar la documentación conciliar sobre el Declaración *De Educatione Christiana* del Concilio Vaticano II. Su finalidad es poder precisar, rápida y eficazmente, el verdadero sentido y alcance de significado de cada una de las perícopas del texto conciliar.

Para ello se presenta al lector –en cuatro columnas y textos paralelos– las sucesivas redacciones que fueron objeto de la consideración de los Padres conciliares hasta la promulgación del texto. En el caso específico de esta *Declaración*, siendo dos redacciones diversas, se corresponden entre sí sólo la 1ª y 2ª columna y la 3ª y 4ª respectivamente. Se ofrece así, en una visión unitaria y total, el proceso de depuración y perfeccionamiento del texto, y las razones que motivaron cada una de las variaciones.

La *primera columna* –indicada por el número I romano– corresponde a la redacción del Schema Constitutionis *De Scholis Catholicis*, que fue presentado por la Comisión «de Seminariis, de Studiis et de Educatione catholica» a la Comisión Central y enviado a los Padres conciliares por mandato de Juan XXIII a finales de abril de 1963. El *Appendix: Adnexum I* reproduce la *Relatio circa rationem qua elaboratum est* y los *Appendices* a dicho Esquema.

La *segunda columna* –identificada por el II romano– corresponde al nuevo Schema corregido teniendo en cuenta las abundantes peticiones de Conferencias Episcopales y de numerosos Padres conciliares. El *Adnexum II* reproduce las aportaciones de los Padres al esquema precedente: *Patrum animadversiones scripto exhibitae*.

Al final de enero 1964 la Comisión recibió normas *ut schema ad propositiones principales Concilio submitendas reduceretur*. El nuevo Schema fue aprobado por la Comisión a principios de marzo y enviado a los Padres a finales de abril de 1964. Este proyecto se reproduce no en columna –dado que no tuvo más proceso– sino en el *Adnexum III*.

La *tercera columna* –señalada con el romano III– corresponde a un nuevo documento, más breve en forma de voto, cuyo encargo fue dado a la Comisión. El 24 de septiembre la Comisión en sesión plenaria había decidido no presentar en el Aula conciliar las *Propositiones* anteriormente elaboradas sino un nuevo *Schema, Declaratio de Educatione Christiana*. Este fue presentado a la discusión en el Aula el 17 de noviembre en la Congregación general CXXIV. En el *Appendix: Adnexum III* vienen recogidos la petición y el *Schema Propositionum De Scholis Catholicis*, el mandato para la nueva *Declaración*, con algunas intervenciones de peritos, la *Relatio* de presentación y las *Patrum orationes* al nuevo Texto así como la *Relatio conclusiva* de I. Daem

Finalmente la *cuarta columna* –designada con el IV romano– corresponde al texto definitivo, es decir a la redacción anterior revisada según las intervenciones orales y escritas de los Padres, más los *modi* propuestos por ellos y aceptados por la Comisión. Esta redacción definitiva fue presentada en el Aula conciliar en la Congregación General CXLIX, el 14 de octubre de 1965 por I. Daem. La Asamblea la sometió a votación y quedó aprobada. El 28 de octubre en la Sesión pública VII, IV sesión conciliar, fue ratificada por la votación de la Asamblea y a continuación fue promulgada por el Papa Pablo VI como Declaración *De educatione christiana*. El *Appendix: Adnexum IV* recoge la *Relatio de Modis propositis et examinatis* presentada por I. Daem.

La *Synopsis* deja constancia del cursivo original de los términos y perícopas del texto oficial en las distintas redacciones, con el que se indican las modificaciones introducidas.

Las *notas del texto* aparecen a pie de la página correspondiente a la columna y precedida del número romano de la redacción a la que pertenece.

Las *notas de redacción*, que no pertenecen al texto, pero lo acompañan para dar razón de las sucesivas modificaciones, vienen indicadas por letra mayúsculas [A], [B], ... –y otras claras alusiones que son desarrolladas a pie de las dos páginas colaterales en orden y referencia a la columna correspondiente a la que pertenece.

La IV columna tiene los *Modos*. La referencia a éstos *modi* presentados por los Padres aparecen entre la III y IV columna. Se reproducen a pie de página precedidos por el IV romano: tratan de la redacción de la columna III indicando a veces el número, la página y la línea a que se refiere el ruego o sugerencia que exponen. La aceptación o rechazo de tal modificación se refleja en la redacción definitiva de la columna IV. Así pues, por ejemplo, los números 4, 5a entre las columnas III y IV hacen referencia a los *modi* reproducidos a pie de página bajo el apartado IV números 4 o 5a, y contienen tanto la propuesta de los Padres como la respuesta a ella por parte de la Comisión.

En las partes laterales de las páginas se deja constancia de las líneas y páginas –éstas en negrilla– de los textos originales para poder identificar así los pasajes indicados por la Comisión redactora en las referencias de las notas de comentario y de los *modi* al texto.

Cuando algún pasaje de los textos paralelos no ocupa el mismo lugar en las sucesivas redacciones se hace constar, bien por el hueco vacío –si no existía en la redacción previa tal perícopa o si ha desaparecido–, o bien por la oportuna referencia al lugar que en dicha redacción se encuentra.

En el *Adnexum del Appendix* se recogen, con su número de protocolo de la Secretaría General del Concilio, las intervenciones de los Padres conciliares aludidas por la Comisión redactora: las expuestas oralmente en el Aula conciliar –con las partes entonces omitidas– y las presentadas por escrito. En algún caso el número es convencional puesto que no existe en el Protocolo y, por ello, se indica.

Acompañan a los documentos de los Padres algunas indicaciones útiles:

– Lugar del *Acta Synodalia* en que se encuentran publicados estos documentos: *Volumen, pars* y primera página (v. gr. III/VIII 225 quiere decir página 225 del volumen III en su parte VIII).

– Al margen de los documentos del *Adnexum* se indican referencias a los conceptos de los Padres aludidos por la Comisión. Estas indicaciones no son exhaustivas, sólo quieren ofrecer una ayuda al estudioso en la identificación de los pasajes aludidos. Así pues, por ejemplo, la indicación 6 A, o 3 B aplicado a un párrafo o línea del documento quiere significar que el concepto que comenta la Comisión en la nota A o B del referido número del texto se encuentra allí, sin excluir necesariamente otros lugares del documento. Pueden ser otras las referencias, que he respetado siguiendo la *Relatio*. Indican siempre los conceptos que han sido aludidos por la Comisión. Unas veces son muy claros, otras no tanto: pero en lo posible he querido respetar la indicación oficial mientras no se comprueba un manifiesto error en el número de remisión.

PREFATORY NOTE

The primary objective of the present *Sinopsis* is to coordinate the conciliar documentation on the *Declaratio De Educatione Christiana* of the Second Vatican Council. It seeks to enable the reader to assess quickly and effectively the precise meaning and purpose of each passage of the Conciliar text.

To this end, the reader is presented with the successive drafts considered by the Council Fathers up until the promulgation of the text, in four parallel columns. In the case of the present Declaration, since there are two different drafts, only the 1st and 2nd columns, and the 3rd and 4th, correspond respectively. This enables one to see, in a unified and global fashion, how the text was altered and perfected, and the considerations that motivated the various changes.

The *first column* – marked by Roman numeral I – corresponds to the draft of Schema *Constitutionis De Scholis Catholicis*, submitted by the Commission «de Seminariis, de Studiis et de Educatione catholica» to the Central Commission and sent to the Fathers by mandate of John XXIII on the end of April 1963. The *Appendix: Adnexum I* reproduces the *Relatio circa rationem qua elaboratum est* and the *Appendices* to this Schema.

The *second column* – identified by Roman numeral II – corresponds to the new Schema, corrected keeping in mind many requests coming from Episcopal Conferences and from many Fathers. The *Adnexum II* reproduces Fathers contributions to the previous Schema: *Patrum animadversiones scripto exhibitae*.

On the end of January 1964, the Commission received the rules *ut schema ad propositiones principales Concilio submitendas reduceretur*. The new Schema was approved by the Commission on the beginnings of March and sent to the Fathers on the end of April 1964. This project is only shown in the *Adnexum III* and not in the columns, because there wasn't any process for it.

The *third column* – marked by Roman numeral III – corresponds to a new and short text, in the form of a vote, which instructed the Commission. On September 24, the Commission, in plenary session, decided not to present to the Chamber the *Propositiones* previously elaborated, but the new Schema *Declaratio de Educatione Christiana*. This new text was discussed in the Chamber on November 17, during the CXXIV General Congregation. In the *Appendix: Adnexum III* are collected the request, the Schema *Propositionum De Scholis Catholicis*, the mandate for the new *Declaratio* with some contributions of the experts, the *Relatio* of presentation, the *Patrum orationes* to the new text and the final *Relatio* by I. Daem.

Finally, the *fourth column* – designated by a Roman numeral IV – corresponds to the definitive text. This was the previous draft revised in accordance to the pronouncements in the Chamber and in writing, and according to the *Modi* proposed by the Fathers and examined and accepted by the Commission. This final drafting was presented in the Chamber during the CXLIX General Congregation, on October 14 1965, by I. Daem. The Assembly voted and approved it. On October 28, during the VII public Session (IV Conciliar Session), was ratified by the vote of the Assembly and then promulgated by Pope Paul VI as *Declaratio De Educatione Christiana*. The *Appendix: Adnexum IV* reproduces the *Relatio de Modis propositis et examinatis*, presented by I. Daem.

The *Sinopsis* reproduces the original cursive of terms and passages in the official text in the successive drafts, in order to show the modifications introduced.

The *notes to the text* appear at the foot of the page on which the column to which they refer appears.

The *editorial notes*, on the other hand, do not strictly belong to the drafts, but accompany them to explain the successive modifications. They are indicated by capitals letters [A], [B] and by other references. They are developed at the foot of the two collateral pages in order and in reference to the corresponding column to which they belong.

Column IV contain *Modi*. References to the *Modi* presented by the Fathers appear in the space between columns III and IV. These are reproduced at the foot of the page preceded by the number IV. They make reference to the draft in column III, and indicate sometimes the number of the page and the line to which the proposal of modifications refers. The acceptance or rejection of such a modification is reflected in the text of the IV column. Thus, for example, the number 4, 5a between columns III and IV refers to the *Modi* reproduced at the foot of the page under section IV numbers 4 or 5a. They contain a summary of the proposals of the Fathers and the replies of the Commission.

In the side margins of each page appear the numbers of the lines and pages (the latter in boldface) of the original texts, in order to facilitate the identification of the passages indicated by the editorial Commission in their references contained in their notes and *Modi* to the text. When a passage of the parallel text does not occupy the same position in the successive drafts, this is made clear by means of a blank space if the passage is absent or deleted, or else by a reference to the new position if the passage has been moved.

The *Adnexum* in the *Appendix* reproduces all the contributions of the Council Fathers cited or alludes by the editorial Commission. These are identified by their protocol number assigned by the General Secretariat of the Council, and include both those presented orally in the Council chamber and those submitted only in writing. In those orally presented, the part of the corresponding written text which were omitted in the presentation in the Council chamber are put in brackets. Sometimes the number is conventional because it does not exist in the Protocol. Such cases are all indicated.

The documents of the Fathers are accompanied by several useful indications:

– The location in the *Acta Synodalia* in which these documents are published: indicating: *Volumen, Pars* and the first page (III/VIII 225 indicates page 225 of volume III in its VIII part).

– At the margins of the documents of *Adnexum* are references to the ideas of the Fathers to which The Commission alludes. These indications are not exhaustive, but intend only to aid the reader in the identification of the various passages. Thus, for example the indication 6 A , o 3 B, referring to a paragraph or line of the document, indicates that the concept commented on by the editorial Commission in note A or B of the number indicated of the text is found there. Yet this does not exclude other possible passage in the document. We may find other references, which we have respected following the *Relatio*. They always indicate the concepts that have been mentioned by the Commission. Sometimes they are clear, others not so much: as far as possible, we have respected the references if there is no error in the referral number.

CHRONOLOGIA

21-II/2-III-1963 Commissio «de seminariis, de studiis et de educatione catholica» funditus recognovit Schema *De Scholis Catholicis* a Commissione Praeparatoria exaratum.

25-III-1963 Submissum fuit iudicio Commissionis «De Concilii laboribus coordinandis» et iussu Ioannis XXIII, Patribus conciliaribus transmissum fuit ad animadversiones eorum accipiendas (col. I).

X/XI-1963 Commissio schema novo accurato examini subiecit, ratione habita animadversiones a pluribus Coetibus et permultis Patribus missae (col. II).

23-I-1964 Commissio de Concilii laboribus coordinandis statuit ut schema reduceretur ad formam alicuius «voti» quo fundamentalia educationis et instructionis principia enuntiarentur.

3/10-III-1964 Commissio documentum hoc exaravit cum haesitatione.

17-IV-1964 Commissio de Concilii laboribus coordinandis censuit documentum exhibendum fuisse in forma *Propositionum* De Scholis Catholicis (Adnexum III).

24-IX-1964 In sessione plenaria Commissionis deciditur, *Propositiones* de Scholis Catholicis non esset proponendas Concilio, sicut iacent, neque attendendum esset ut corrigantur, sed debere exarari novum documentum brevius, in forma «voti», quo Concilium mandat ut Commissio postconciliaris rem attente perpendat.

19-X-1964 In Congregatione Generali CXXIV submittitur iudicio Patrum novum Schema quoad materiam et titulum diversum: Schema *declarationis* De educatione christiana (col. III).

17/19-XI-1964 Hic textus, paulisper emendatus aliquibus observationibus Patrum, diceptationi in Aula subiectum fuit. Aperuit et concludit hanc diceptationem Exc.mus I. Daem.

19-XI-1964 Deinde, hac diceptatione expleta, suffragatio praeeliminaria facta est «*An placeat transire ad propositiones suffragandas*», cuius exitus fuit: 1.457 placet; 419 non placet. Sic Congregatione Generali approbante, transitus fit ad singulas suffragationes super Propositiones. Et postea ad *Expensionem modorum*.

6-X-1965 Congregatione generali CXLIII distributus fuit fasciculus Textus emendati iuxta Animadversiones et Modos Patrum (col. IV).

14-X-1965 Congregatione generali CXLIX proponuntur suffragationes quoad modos huius schematis, quae approbatae sunt.

28-X-1965 In VII Sessione Publica Patres Conciliares denuo approvaverunt Decretum – 2.290 placet, 35 non placet – et Summus Pontifex Paulus VI promulgari decrevit.